

Selbstgefühl, Uebermuth, Kenntnisse, Anmuth, gesunder Verstand, Alles geht auf ein Mal dahin, wenn der Mann sein Vermögen einbüsst.

मान्धाता क्व गतस्त्रिलोकविजयी राजा क्व सत्यव्रतो

देवानां नृपतिर्गतः क्व नङ्गुषः सच्चास्त्रवान्केशवः ।

मन्ये ते सरथाः सकुञ्जरवराः शक्रासनाध्यासिनः

कालेनैव महात्मना त्वधिकृताः कालेन निर्वासिताः ॥ २१८६ ॥

Wohin ist Mândhâtara, der Eroberer der drei Welten, gegangen? Wohin der König Satjavrata? Wohin Nahuscha, der Götter Fürst? Wohin Keçava, der die reine Lehre besass? Ich meine, diese Männer, die Streitwagen und prächtige Elephanten hatten und auf Indra's Throne sassen, seien durch den erhabenen Gott der Zeit in ihr Amt eingesetzt und auch durch ihn daraus vertrieben worden.

मायया शत्रवो वध्या ऋवध्याः स्युर्वलेन ये ।

यथा स्त्रीद्वयमाश्रय्य कृता भीमेन कीचकाः ॥ २१८७ ॥

Feinde soll man durch Hinterlist schlagen, wenn man sie durch Gewalt nicht zu schlagen vermag, wie Bhîma die Kitschaka schlug, indem er Frauen-tracht anlegte.

माया क्वापि न कर्तव्या सुधिया स्वहितैषिणा ।

सानार्थाय कृता कन्यार्थिके भरुके यथा ॥ २१८८ ॥

Hinterlist soll der Verständige niemals anwenden, wenn es ihm um sein Heil zu thun ist; wird sie angewandt, so bringt sie Schaden, wie jenem Mönche, den es nach einer Jungfrau gelüstete.

मारुतो सर्वभूतेषु निगूढश्चरते यथा ।

एवं नृपश्चरेच्चरैः पौरामात्यादिबन्धुषु ॥ २१८९ ॥

Wie der Wind in allen Geschöpfen verborgen umhergeht, so gehe der Fürst vermittelst der Späher unter den Stadtbewohnern, Ministern und Verwandten umher.

मार्जारभक्षिते दुःखं यादृशं गृहकुक्कुटे ।

न तादृशमताग्रून्ये कलविद्धे ऽथ मूषके ॥ २१९० ॥

Wenn der Haushahn von einer Katze gefressen wird, ist unser Schmerz grösser, als wenn ein Sperling oder eine Maus gefressen wird, weil diese in keiner näheren Beziehung zu uns stehen.

2186) PAÑKAT. III, 270. a. ० व्रता unsere Verbesserung für व्रतः. c. मन्ये ते unsere Aenderung für मन्यते (मन्यते). d. त्वधिकृताः unsere Aenderung für त्वनुकृता (sic).

2187) PAÑKAT. III, 29.

2188) BHARATAKADV. in Z. f. d. K. d. M. 14, 569. d. अर्थिक = अर्थिन् (und auch daraus gebildet) dem Versmaass zu Liebe.

2189) MÂRK. P. 27, 26. Vgl. Spruch 1869.

2190) PRAB. 93. d. मूषिके.